

Transcript

ナルちゃん：^{ことし}今年は^{へいせい}平成が^お終わって^{れいわ}令和が^{はじ}始まったね。

ヤッチ：^{わたし}そうだね。^{へいせい}私たち、^お平成元年に^う生まれたから、^{へいせい}なんか平成が^お終わるって^{かな}悲しかったな。

ナルちゃん：^{じぶん}自分たちの^{じだい}時代が^お終わっちゃうみたいなの？

ヤッチ：^{うん}うん。まあね。^{ことし}今年は^{れいわ}令和ベイベーってよく^い言われてたけど、^{わたし}私たち^{へいせい}平成ベイベーだったんだね。

ナルちゃん：^{なるこ}成子の「^{なる}成」なんて^{あき}明らかに^{へいせい}平成から^と取ったんだよ。

ヤッチ：^{だろう}だろうね。^{れいわ}令和も「^{れい}令」のつく^{なまえ}名前、「^わ和」のつく^{なまえ}名前が多いのかな。

ナルちゃん：きっとそうなんじゃない？

ヤッチ：^{へいせい}平成はナルちゃんにとって^{とし}どんな年だった？

ナルちゃん：^{むずか}うーん、^{ねん}難しいな。30年もあるからね。^{たし}確かに^い言えるのはヤッチと^あ会うことができ^{しあわ}て幸せってこと。

ヤッチ：^{なん}何う^いうれしいこと^い言ってくれてるの。^{さけの}お酒飲みすぎた？

ナルちゃん：いやいや。^{だいじょうぶ}大丈夫。まあ、^{せんそう}戦争が^お起こらなくて^よ良かったと思う。

ヤッチ：^{にほん}日本ではね。

ナルちゃん：^{うん}うん。^{にほん}日本では。^{れきし}歴史は^く繰り返す^{かえ}っていうけど、^{れいわ}令和の^{じだい}時代も^{ぜったい}絶対に^{せんそう}戦争しないほしいな。

ヤッチ：^{そう}そうだね。^{ほか}他の^{くに}国の^{こと}ことも^{かんが}考え^なきや^いけないけど、^{とり}とり^あえず、^{にほん}日本で^{せんそう}戦争^お起こって^ほほしくないね。

ナルちゃん：^{にほん}日本の^{しょうらい}将来は^{どう}なるのかな。

ヤッチ：^{おお}大きく^で出たね。

ナルちゃん：^{わたし}私たちが^{とし}年^と取っていくからさ、^{いろいろ}いろいろと^{かんが}考え^ななくちゃ。いつまでも^{わか}若いつもりでいるけど、^{あたま}頭は^あアップデート^しして^いかないとね。

ヤッチ：^{そう}そうだね。いいこと^い言うね。

ナルちゃん：^{そう}そうでしょ。ヤッチ、^{れいわ}令和も^よよろしくね！

Transcript

ナルちゃん：今年^{ことし}は平成^{へいせい}が終^おわって令和^{れいわ}が始^{はじ}まったね。

ヤッチ： そうだね。私^{わたし}たち、平成^{へいせい}元年^{がんねん}に生^うまれたから、なんか平成^{へいせい}が終^おわるって悲^{かな}しかったな。

ナルちゃん：自分^{じぶん}たちの時代^{じだい}が終^おわっちゃうみたいなの？

ヤッチ： うん。まあね。今年^{ことし}は令和^{れいわ}ベビーってよく言^いわれてたけど、私^{わたし}たち平成^{へいせい}ベビーだったんだね。

ナルちゃん：成^{なる}子の「成^{なる}」なんて明^{あき}らかに平成^{へいせい}から取^とったんだよ。

Translation

Naru-chan: The Heisei era ended this year, and the Reiwa era began.

Yatchi: It sure did. We were born in the first year of the Heisei era, so it felt kind of sad seeing that era end.

Naru-chan: Like our own era is coming to an end?

Yatchi: Well, yeah. There was a lot of talk this year about Reiwa babies, but we were Heisei babies.

Naru-chan: The kanji character for "Naru" in my name, "Naruko", was obviously taken from the Heisei characters.

Notes

- 今年^{ことし} = this year
- 平成^{へいせい} = Heisei era (1989.1.8-2019.4.30)
- 令和^{れいわ} = Reiwa era (May 1, 2019-)
- そうだね = you're right
- 元年^{がんねん} = first year (of an imperial era)
- 悲^{かな}しい = sad; miserable
- 自分^{じぶん}たち = we; you; ourselves; yourselves
- ちゃう = colloquial form of “てしまう (to do sth completely or accidentally)”
- みたいな = like (casual)
- まあね = I must admit; yes (could indicate the speaker doesn't fully agree)
- ベイビー = baby
- 明^{あき}らか = clear; obvious

Transcript

ヤッチ： だろうね。^{れいわ}令和も「^{れい}令」のつく^{なまえ}名前、「^わ和」のつく^{なまえ}名前が多いのかな。

ナルちゃん： きっとそうなんじゃない？

ヤッチ： ^{へいせい}平成はナルちゃんにとって^{とし}どんな年だった？

ナルちゃん： うーん、^{むずか}難しいな。30年もあるからね。^{たし}確かに言えるのはヤッチと^あ会うことができ^{しあわ}て幸せってこと。

ヤッチ： ^{なん}何う^いうれしいこと^い言ってくれてるの。^{さけの}お酒飲みすぎた？

Translation

Yatchi: I'm sure it was. So in the Reiwa era, I wonder if there will be a lot of babies with names that include "Rei" and "Wa"?

Naru-chan: I'm sure there will be, right?

Yatchi: What were the Heisei years like for you, Naru-chan?

Naru-chan: Hmm, that's a hard one to answer. After all, there were 30 years there. I can definitely say that meeting you was a happy thing for me.

Yatchi: Why are you saying such a joyful thing like that? Have you had too much to drink?

Notes

- だろうね = I think so, too; I agree
- きっと = surely; certainly
- んじゃない = colloquial form of “^かのではない(か) I think; I guess”
- ^{とし}年 = year; age
- ^{むずか}難しい = hard; difficult
- も = as much as; as many as; no less than
- ^{しあわ}幸せ = happiness; luck; good fortune
- ^{なに}何 = what; why; how come; hey
- (お)酒^{さけ} = alcohol
- ^す過ぎる = to pass; to pass by; to have expired
- verb + ^す過ぎる = to do something excessively

Transcript

ナルちゃん： いやいや。大丈夫。まあ、戦争が起こらなくて良かったと思う。

ヤッチ： 日本ではね。

ナルちゃん： うん。日本では。歴史は繰り返すっていうけど、令和の時代も絶対に戦争しないでほしいな。

ヤッチ： そうだね。他の国のことも考えなきゃいけないけど、とりあえず、日本で戦争起こってほしくないね。

Translation

Naru-chan: Oh no. I'm fine. Well, I'm glad that we didn't have any wars.

Yatchi: At least not in Japan.

Naru-chan: Yeah. At least not in Japan. They say that history repeats itself, but I absolutely hope that they don't start any wars in the Reiwa era either.

Yatchi: That's for sure. I know we need to think about other countries too, but at the very least, I don't want a war to start in Japan.

Notes

- 大丈夫 = fine; no problem
- 戦争(する) = n. war / v. to wage a war
- 起こる = to happen; to occur
- よかった = glad; thank god
- 歴史 = history
- 繰り返す = to repeat; to do sth over again
- 絶対 = definitely; absolutely
- てほしい = to want sb to do sth
- ないでほしい = to want sb not to do sth
- のこと = about
- なきゃいけない = colloquial form of “なくてはいけない (must; have to)”
- とりあえず = for now; first of all

Transcript

ナルちゃん：^{にほん}日本の^{しょうらい}将来はどうなるのかな。

ヤッチ：^{おお}大きく^で出たね。

ナルちゃん：^{わたし}私^{たち}も^{とし}年取っていくからさ、いろいろと^{かんが}考えなくちゃ。いつまでも^{わか}若いつもりでいるけど、^{あたま}頭はアップデートしていかないとね。

ヤッチ：^いそうだね。いいこと言うね。

ナルちゃん：そうでしょ。ヤッチ、^{れいわ}令和もよろしくね！

Translation

Naru-chan: I wonder what the future is going to be like in Japan?

Yatchi: You went for a major topic there.

Naru-chan: After all, we're only getting older. So we have a lot to think about. We may consider ourselves to be young all the time, but we have to keep our minds up-to-date at least.

Yatchi: That's true. That's a pretty smart thing you just said there.

Naru-chan: Wasn't it? So I look forward to also spending the Reiwa era with you, Yatchi!

Notes

- ^{しょうらい}将来 = future (usually near); prospects
- ^{とし}年(を)取る = to grow old; to age
- さ = particle used to indicate assertion or to attract attention
- なくちゃ = colloquial form of “なくては(いけない) (must; have to)”
- いつまでも = forever; for good
- つもり = intention; plan; belief
- アップデートする = to update
- そうでしょ = I know right?
- よろしく = well; properly; please treat me favorably